

# COSTO-BELLO

Oumàgi à gènto dono Antounin Glaize

pèr

**Louis Roumieux**

(de Nimes)



AVIGNOUN

EMPREMARIÉ AUBANEL FRAIRE

9, PLAÇO SANT-PÈIRE, 9

1887

*Lettre de Théodore Aubanel à Louis Roumieux*

*Avignon, 26 octobre 1886.*

*Mon cher ami,*

*Crois bien que, quelque plaisir que tu aies à offrir cette plaquette, il n'est pas plus grand ni meilleur que celui que j'aurais aussi. C'est si doux d'être agréable à d'aussi bons amis.*

*Je serais aux anges de pouvoir ajouter ma petite note à cet aimable concert.*

*Quels arbres y a-t-il à Costebelle? des pins? des oliviers?*

*Ne peut-on pas dire que l'on aperçoit la mer à l'horizon et qu'on l'entend? Cela me ferait une jolie chute, que j'entrevois, qui me chante à l'oreille...*

*Réponds vite à mes diverses questions, ces renseignements me sont indispensables.*

*N'y a-t-il pas aussi un nom de vin que je pourrais citer? Il me faudrait un nom court. Je sais qu'Antonin a des vignes. Heureux homme!*

*J'ai vu tes petits-enfants hier, ils étaient déjà venus en mon absence. Je les ai tendrement embrassés pour toi. Ils partent ce soir.*

*Sèmpre mai ton bien affectionné,*

***Th. Aubanel.***

*Ma réponse à cette lettre — la dernière qu'ait écrite Aubanel — arriva le 29 octobre à Avignon; mais hélas! ce fut le fils bien aimé du Félibre qui la reçut, au moment même où l'on venait de coucher notre cher ami dans le lit de mort où il expirait deux jours après.*

*Pauvre Théodore!...*

***L. R.***

## A la memòri de Teodor Aubanel

O Mèstre, o Fraire, avans de cluca ti parpello,  
Vouliés sus lou lindau d'aqueste librihoun  
Dins un Sounet courau ilustra *Costo-bello*  
E subre moun pourtau escrincela toun noum;

E, quouro t'agantè la Mort traito e crudèlo,  
Adejà ta pensado escarlimpavo amount  
Sus li colo dóu Lez, pèr li pin que bacèlo  
Emé de senglut rau lou Mistralas feroun...

Ai! las! aquéu Sounet, liame de l'amistanço  
Qu'estacavo à moun mas ta caro remembranço,  
Jamai, moun Aubanel, eiçabas l'ausiren;

Mai, lou sabe, amoundaut, enaura dins la glòri,  
Dóu Sounet aproumés gardaras la memòri  
E me lou cantarás, quand nous retribaren...

**Antounin Glaize.**

Mount-pelié, 4 de Novèmbre de 1886.

# COSTO-BELLO

## I

### EN ROUTO

*Courriéu...*

*Moune l'a lou bonur? mounte i'a lou soulèu?*

**Teodor AUBANEL.**

Bello costo, Costo-bello,  
Quand vole t'escarlimpa,  
Se mi cambo èron rebello,  
Moun cor li farié trepa!...

Tambèn, quand de ta pinedo  
Me fas signe de veni,  
Marche pas coume uno anedo:  
Lande... qu'es de pan beni!...

Lande, lande, car la vilo  
Me semound dins soun Clapas  
Que bourboui, misèro vilo,  
E, tu, m'oufrisses la pas...

Se pèr fourtuno un sourire  
Sus nòsti pas i' espelis,  
Lou mounde marrias e pire  
Estrifo quau lou culis.

Bello costo, Costo-bello,  
Quand vole t'escarlimpa,  
Se mi cambo èron rebello,  
Moun cor li farié trepa!

Tambèn, lande coume s'ère  
Foro dóu troupèu uman  
Buta vers aqueste serre  
Pèr uno invisiblo man.

Lande, e, quand long de la routo  
Trove un rode gènt e gai,  
Coume l'agneloun qu'esbrouto  
Urous tounde lou margai.

Vivo l'aire e la campagno!...  
— Arribaren lèu, dau! dau!  
La Muso, que m'acoumpagno,  
Me fai: — Espincho amoundaut!

Coume un iue subre la plano  
La fenèstro se drouvis  
E d'aqui la castelano  
Entre lis aubre t'a vist...

Alor, quitant li platano  
Qu'ombrejon lou grand camin,  
En l'èr fau vira ma cano  
E, pres d'un tèndre fremin,

Cride: — Salut, gènto Damo!  
— Siès souleto?... Ount es l'ami?...  
E ma voues tant fort lou chamo  
Que revihe l'endourmi.

Tout-d'un-tèms sus la terrasso  
Lou vese espeli peréu,  
Brave Antounin! que m'embrasso  
Coume s'ère proche d'èu.

Eto, pas-pulèu me vèire,  
Alando si man vers iéu:  
Tau l'enfant que vòu avèire  
Uno estello au founs dóu riéu!...

Bello costo, Costo-bello,  
Aro vau t'escarlimpa;  
Mi cambo soun pas rebello,  
Car moun cor li fai trepa.

## *MANDADIS*

Aqueste cant vau pas gaire;  
Dono, agradas-lou toujours;  
Veirai, estènt bon pagaire,  
De mies faire un autre jour.

## II

### LOU BRINDE

*Li moumen d'or d'aquesto vido  
S'esvanon dins un vira d'iue...*

**Antounin GLAIZE.**

— Li Felibre soun pas d'ome coume lis autre!  
Dis un vièi reprouverbe, e noun sènso resoun.  
Se de vous l'afourti iuei m'èro de-besoun,  
Vous diriéu: Regardas li qu'avès emé vautre...

E, pèr bèn douna tort à l'antique refrin,  
Gènti Dono, en aussant moun cigau de vin linde,  
Es à vous tout d'abord que pourtariéu moun brinde  
Lou mai amistadous; pièi, uno fes en trin,

Jitariéu moun regard sus vosto boutouniero,  
Brave ami\*, pèr lausa dins nosto lengo d'or  
Voste esperit d'elèi e voste noble cor  
Que la Franço a presa de tant digno maniero.

Mai, estènt que sian sèmpre un pau coume nous fan,  
Es à dire qu'avèn la cabesso estraviado,  
Vous leissant de cousta, ma Muso desaviado  
A tu vai béure, iuei, poulit pichot enfant!

A tu, Julianet, mignot, gènt cambarado,  
Qu'emé tant de plesi retrobe tourna-mai!...  
— De la vido siés pas encaro au mes de Mai;  
L'aubeto tout-bèu-just a daura toun astrado

E de soun gai sourrire enlusi toun draïou;  
Toun pichot cor counèis que la joio e l'espèro;  
Camines sus li flour sèns qu'uno espino fèro  
Pounigue tant-sié-pan ti pèd de roussignou!...

Un niéu negras pamens a passa sus ta tèsto;  
Mai, l'escoundènt au founs de soun cor abatu,  
Ta maire emé si bais l'a coucha liuen de tu,  
E te siés pas douta meme de la tempèsto...

\* M. Groc, ancian prouvisour de coulège, qu'èro aqui emé sa famiho: sa femo, sa maire, sa fiho, pauro jouino véusetto, e soun poulit felen Julian de Fondère, enfant de 7 à 8 an.

L'èr qu'alenes es plen de perfum, enfantoun;  
Ounte que toun vistoun se porte, es de tendresso,  
De joio, de sourrire e de douço alegresso  
Que vèi fèbre-countugno espeli d'un poutoun!

Se quaucun manco, ai! las! à l'oustau; se toun paire,  
Quand i'arribes, noun pòu te sarra dins si bras,  
T'es pas necite, vai, de regarda detras:  
Toun grand, de soun amour, es esta l'acampaire!

Ta meireto, qu'avié mes soun cor dins lou siéu,  
T'escaris doublamen, felecita supremo!  
Car, pèr elo acampant lou dòu e li lagremo,  
Te trais tout lou soulas que ié vèn dóu bon Diéu!...

Te faras grand, mignot; bèn lèu saras un ome;  
Nautre, paure! se sian encaro au mounde alor,  
De vieiounge escranca, vougaren vers lou port  
Ounte fan qu'à la fin touto peno s'endrome...

Basto! posques, ami, sèmpre te remembra  
Di roso que nistoun aro adornon ta routo  
E, contro lis estras de nosto barco routo,  
Au mié de toun bonur jamai nous delembra!...

A ta santa, mignot! à ta santa, bèu drole!...  
Longo-mai te veguen, d'alegrìo candi,  
En sagesso, en vertu, coume en age grandi,  
E... que moun souveni jamai dóu tiéu s'envole!...

Mai, pèr que digon plus que li Felibre soun  
De gènt destimbourela, béurai aro-memeto  
Peréu à vautre, ami, maire, papet, mameto,  
E pièi un pau pu tard vous dirai ma cansoun!

### III

## LA CANSOUN \*

*Ei brave de turta leu vèire  
Quand lou vin es vièi; de se vèire  
Festa de tóutis, e de crèire  
Qu'encaro ié fasès plesi!...*

**Teodor AUBANEL.**

*Adiéu, taulo agradivo à vèire!*

**Antounin GLAIZE.**

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

\* Se canto sus l'èr de: *Aro, qu'an tout acaba, vo de: Noste Cancelié Roumiéu.*

Grèvo e servilo  
Quand dins la vilo  
Ma pauro tèsto es au travai,  
Lou couret libre  
De toun Felibre  
Emé plesi vers tu s'envai!



Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Lou cor a d'alo:  
Moun to, davalò,  
Trepo, couris, molo e s'endor;  
Mai, quand soumiho,  
Tout à sa miò,  
La revèi dins un pantai d'or.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Dins mis *esprovo*  
Iéu n'ai la provo:  
Pantaie que, lou lendeman,  
Un cop gagnado  
Ma semanado,  
T'anarai vèire, cano en man.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

*Dimècre* arribo,  
Bèu jour qu'arribo  
Moun cor de pas o de bonur,  
De bonur coume,  
Sabes pas coume?  
Vau te lou dire, osco-segur!

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Es que vau querre  
Subre toun serre  
L'ur qu'a fugi de moun fougau;  
Es qu'à la vido  
Tout me counvido  
Tout, quand te vese, me fai gau.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Nis de verduro,  
Cabeladuro  
D'aubre e de flour clafi d'aucèu,  
Amount quihado,  
Requinhado,  
As tóuti li poutoun dóu Cèu.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Tènes sesiho  
De pouèsio,  
De pouèsio e d'amista,  
D'amista santo  
E caressanto  
Qu'au Paradis Devon tasta.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Ounte i'a visto  
Mai de-requisto?  
Lou Lez avau fai si foulié,  
E l'on embrasso  
De ta terrasso  
Ço de pu bèu de Mount-pelié.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Garrigo, mourre,  
Tourrihoun, toure,  
Ciéutadello, clouquié, palai,  
Tout ço que dauro  
Amount dins l'auro  
Lou grand soulèu de si dardai...

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Sès, vous, Madamo,  
La fado e l'amo  
D'aquest Eden qu'amourousis;  
Vosto bagueto  
Revertigueto  
Nous reviéuto e nous enclausis.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous iuei, de te canta!

Ma voues, o Claro,  
Te lou declaro:  
Sèns tu li flour se passirien  
E dins lis aubre,  
Mut coume maubre,  
Li roussignòu se teisarien.

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta.

Tu, n'en siés, fraire,  
Rèi, empeiraie,  
L'empeiraie Antounin ..... l'estiéu!  
Mèstre, ta raubo  
Trop lèu me raubo  
Un soulas que manlève au tiéu...

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Ami, cousino,  
Vesin, vesino,  
Brinden, aucèu dóu meme nis,  
Saut la ramiho,  
A la famiho  
Que iuei eici nous rèunis!

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Siéu urous, iuei, de te canta!

Verdo campagno,  
Bono coumpagno,  
A vautre pensarai souvènt,  
Emé l'espèro  
Douço e prouspèro  
De vous revèire l'an que vèn!

Gai sejour, rode encanta,  
Coume uno bello,  
O Costo-bello,  
Gai sejour, rode encanta,  
Longo-mai pousquen te canta!!!

**Louis ROUMIEUX.**

Mount-pelié, lou 15 d'Outobre de 1886.

## GRAMACI A LOUISET DE ROUMIEUX

La cantaren ta cansoun vivo e bello,  
La rediren tóutis à l'unissoun,  
E, pèr l'ausi, cardelino e quinsoun  
Subre li pin vendran à ribambello.

Vai, clantira ta poulido cansoun,  
Emai seguen pas plus à *Costo-bello*;  
Car l'amistanço a peréu sa gabello  
E te devèn un fièr escoutissoun.

Lou pagaren, fraire, en turtant lou vèire:  
Sèn à la vilo, aro; mai pourras vèire  
Que noste cor se l'es pas armassi...

An! vène lèu, que, dins uno brassado  
Mai de sesoun que mi rimo estrassado,  
Pousquen au mens te dire gramaci!...

**Antounin GLAIZE.**

Mount-pelié, lou 28 d'Outobre de 1886.

**© CIEL d'Oc – Janvié 2012**